

# St. Paul's by-the-Sea Episcopal Church

Ocean City, Maryland



Octavo Domingo después de Pentecostés

23 Julio 2023

# Holy Eucharist—Rite II

*Surely the presence of the Lord is in this place. I can feel His mighty power and His grace. I can hear the brush of angel's wings; I see glory on each face. Surely the presence of the Lord is in this place.*

## Processional Hymn

Hymnal 1982, #365

1. O day of rest and gladness,  
O day of joy and light,  
O balm of care and sadness,  
most beautiful, most bright;  
this day the high and lowly,  
through ages joined in tune,  
sing, "Holy, holy, holy,"  
to the great God Triune.
2. This day, at the creation,  
the light first had its birth;  
this day, for our salvation,  
Christ rose from depths of earth;  
this day, our Lord victorious,  
the Spirit sent from heaven;  
and thus this day, most glorious,  
a triple light was given.
3. This day, God's people meeting  
his Holy Scripture hear;  
his living presence greeting,  
through Bread and Wine made near.  
We journey on, believing,  
renewed with heavenly might,  
from grace more grace receiving  
on this blest day of light.
4. That light our hope sustaining,  
we walk the pilgrim way,  
at length our rest attaining,  
our endless Sabbath day.  
We sing to thee our praises,

O Father, Spirit, Son;  
the Church her voice upraises  
to thee, blest Three in One.

## La Palabra de Dios

*El pueblo, de pie; Quien preside puede decir:*

Bendito sea Dios: Padre, Hijo y Espíritu Santo.

Pueblo            Y bendito sea su reino ahora y por siempre. Amén.

*Entonces Quien preside puede sigue:*

Dios de todo poder: Ante ti, todo corazón queda abierto, todo deseo revelado, todo secreto expuesto. Concede que tu Espíritu nos limpie los corazones y purifique los pensamientos para que perfectamente te amemos y dignamente declaremos la grandeza de tu santo nombre. Por Cristo nuestro Señor. Amén.

*Todos de pie para cantar el siguiente himno*

Gloria a Dios en las alturas,

                    y en la tierra paz y buena voluntad a quienes Dios ama.

Por tu inmensa gloria te alabamos, te bendecimos,

te adoramos, te glorificamos, te damos gracias

Señor Dios, Rey celestial,

                    Dios Padre todopoderoso.

Señor Jesucristo, Hijo único del Padre,

Señor Dios, Cordero de Dios:

Tú que quitas el pecado del mundo;

                    recibe nuestra súplica.

Tú que estás sentado a la diestra del Padre;

                    ten piedad de nosotros;

porque solo tú eres Santo,

solo tú Señor,

solo tú Altísimo,

                    Jesucristo,

                    con el Espíritu Santo,

                    en la gloria de Dios Padre. Amén.

## Colecta del Día

Celebrante El Señor esté con ustedes.

Pueblo Y también contigo.

Celebrante Oremos.

*Celebrante dice el colecta*

Dios omnipotente, fuente de toda sabiduría, tú conoces nuestras necesidades antes de que te pidamos, y nuestra ignorancia en pedir: Ten compasión de nuestras flaquezas, y danos, por tu misericordia, aquellas cosas que por nuestra indignidad y ceguedad no sabemos ni nos atrevemos a pedirte; por los méritos de Jesucristo tu Hijo nuestro Señor; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. *Amén.*

### **Diocesan Collect,** *said in unison*

Oración diocesana, dicha unánimemente: Amado Dios, a través del movimiento de tu Espíritu Santo, fortalécenos aquí en St. Paul's by-the-Sea y en la Diócesis de Easton como un pueblo acogedor y hospitalario; recibe nuestra adoración, nutre nuestra vida en Cristo para que siempre sirvamos fielmente a todas tus personas, tanto cerca como lejos; esto te lo pedimos por Jesucristo nuestro Señor. *Amén*

### **Primera Lectura:** Génesis 28:10-19a

<sup>10</sup> Jacob salió de Beerseba y tomó el camino de Harán. <sup>11</sup> Llegó a cierto lugar y allí se quedó a pasar la noche, porque el sol ya se había puesto. Tomó como almohada una de las piedras que había en el lugar, y se acostó a dormir. <sup>12</sup> Allí tuvo un sueño, en el que veía una escalera que estaba apoyada en la tierra y llegaba hasta el cielo, y por la cual los ángeles de Dios subían y bajaban. <sup>13</sup> También veía que el Señor estaba de pie junto a él, y que le decía: «Yo soy el Señor, el Dios de tu abuelo Abraham y de tu padre Isaac. A ti y a tus descendientes les daré la tierra en donde estás acostado. <sup>14</sup> Ellos llegarán a ser tantos como el polvo de la tierra, y se extenderán al norte y al sur, al este y al oeste, y todas las familias del mundo serán bendecidas por medio de ti y de tus descendientes. <sup>15</sup> Yo estoy contigo; voy a cuidarte por dondequiera que vayas, y te haré volver a esta tierra. No voy a abandonarte sin cumplir lo que te he prometido.»

<sup>16</sup> Cuando Jacob despertó de su sueño, pensó: «En verdad el Señor está en este lugar, y yo no lo sabía.» <sup>17</sup> Tuvo mucho miedo, y pensó: «Este lugar es muy sagrado. Aquí está la casa de Dios; ¡es la puerta del cielo!»

<sup>18</sup> Al día siguiente Jacob se levantó muy temprano, tomó la piedra que había usado como almohada, la puso de pie como un pilar, y la consagró derramando aceite sobre ella. <sup>19</sup> Jacob nombró ese lugar Betel.

*Después de cada lectura, el lector puede decir:*

La Palabra de Dios.

Pueblo Demos gracias a Dios.

### **Salmo 139:1-11, 22-23**

- <sup>1</sup> Oh Señor, tú me has probado y conocido; \*  
conoces mi sentarme y mi levantarme;  
percibes de lejos mis pensamientos.
- <sup>2</sup> Observas mis viajes y mis lugares de reposo, \*  
y todos mis caminos te son conocidos.
- <sup>3</sup> Aún no está la palabra en mis labios, \*  
y he aquí, oh Señor, tú la conoces.
- <sup>4</sup> Me rodeas delante y detrás, \*  
y sobre mí pones tu mano.
- <sup>5</sup> Tal conocimiento es demasiado maravilloso para mí; \*  
sublime es, y no lo puedo alcanzar.
- <sup>6</sup> ¿A dónde huiré de tu Espíritu? \*  
¿A dónde huiré de tu presencia?
- <sup>7</sup> Si subiere a los cielos, allí estás tú; \*  
si en el abismo hiciera mi lecho, allí estás también.
- <sup>8</sup> Si tomare las alas del alba, \*  
y habitare en el extremo del mar,
- <sup>9</sup> Aun allí me guiará tu mano, \*  
y me asirá tu diestra.
- <sup>10</sup> Si dijere: “Ciertamente las tinieblas me encubrirán, \*  
y aun la luz se hará noche alrededor de mí”,
- <sup>11</sup> Las tinieblas no son oscuras para ti;  
la noche resplandece como el día; \*  
lo mismo te son las tinieblas que la luz;

- <sup>22</sup> Escudriñame, oh Dios, y conoce mi corazón; \*  
pruébame, y conoce mis inquietudes.
- <sup>23</sup> Ve si hay en mí camino de perversidad, \*  
y guíame en el camino eterno.

## **Secundo Lectura:** Romanos 8:12-25

<sup>12</sup> Así pues, hermanos, tenemos una obligación, pero no es la de vivir según las inclinaciones de la naturaleza débil. <sup>13</sup> Porque si viven ustedes conforme a tales inclinaciones, morirán; pero si por medio del Espíritu hacen ustedes morir esas inclinaciones, vivirán. <sup>14</sup> Todos los que son guiados por el Espíritu de Dios, son hijos de Dios. <sup>15</sup> Pues ustedes no han recibido un espíritu de esclavitud que los lleve otra vez a tener miedo, sino el Espíritu que los hace hijos de Dios. Por este Espíritu nos dirigimos a Dios, diciendo: «¡Abbá! ¡Padre!» <sup>16</sup> Y este mismo Espíritu se une a nuestro espíritu para dar testimonio de que ya somos hijos de Dios.

<sup>17</sup> Y puesto que somos sus hijos, también tendremos parte en la herencia que Dios nos ha prometido, la cual compartiremos con Cristo, puesto que sufrimos con él para estar también con él en su gloria. <sup>18</sup> Considero que los sufrimientos del tiempo presente no son nada si los comparamos con la gloria que habremos de ver después. <sup>19</sup> La creación espera con gran impaciencia el momento en que se manifieste claramente que somos hijos de Dios. <sup>20</sup> Porque la creación perdió su verdadera finalidad, no por su propia voluntad, sino porque Dios así lo había dispuesto; pero le quedaba siempre la esperanza <sup>21</sup> de ser liberada de la esclavitud y la destrucción, para alcanzar la gloriosa libertad de los hijos de Dios. <sup>22</sup> Sabemos que hasta ahora la creación entera se queja y sufre como una mujer con dolores de parto. <sup>23</sup> Y no sólo ella sufre, sino también nosotros, que ya tenemos el Espíritu como anticipo de lo que vamos a recibir. Sufrimos profundamente, esperando el momento de ser adoptados como hijos de Dios, con lo cual serán liberados nuestros cuerpos. <sup>24</sup> Con esa esperanza hemos sido salvados. Sólo que esperar lo que ya se está viendo no es esperanza, pues, ¿quién espera lo que ya está viendo? <sup>25</sup> Pero si lo que esperamos es algo que todavía no vemos, tenemos que esperar lo sufriendo con firmeza.

*Después de cada lectura, el lector puede decir:*

La Palabra de Dios.

*Pueblo* Demos gracias a Dios.

## Sequence Hymn

Hymnal 1982, #482

1. Lord of all hopefulness, Lord of all joy,  
Whose trust, ever child-like, no cares can destroy,  
Be there at our waking, and give us, we pray,  
Your bliss in our hearts, Lord, at the break of the day.

2. Lord of all eagerness, Lord of all faith,  
Whose strong hands were skilled at the plane and the lathe,  
Be there at our labors, and give us, we pray,  
Your strength in our hearts, Lord, at the noon of the day.

### **El Evangelio:** Mateo 13:24-30, 36-43

*Entonces, con todos de pie, un Celebrante proclama el evangelio, diciendo primero:*

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo, según Mateo.

Pueblo ¡Gloria a ti, Cristo Señor!

<sup>24</sup> Jesús les contó esta otra parábola: «Sucede con el reino de los cielos como con un hombre que sembró buena semilla en su campo; <sup>25</sup> pero cuando todos estaban durmiendo, llegó un enemigo, sembró mala hierba entre el trigo y se fue. <sup>26</sup> Cuando el trigo creció y se formó la espiga, apareció también la mala hierba. <sup>27</sup> Entonces los trabajadores fueron a decirle al dueño: “Señor, si la semilla que sembró usted en el campo era buena, ¿de dónde ha salido la mala hierba?” <sup>28</sup> El dueño les dijo: “Algún enemigo ha hecho esto.” Los trabajadores le preguntaron: “¿Quiere usted que vayamos a arrancar la mala hierba?” <sup>29</sup> Pero él les dijo: “No, porque al arrancar la mala hierba pueden arrancar también el trigo. <sup>30</sup> Lo mejor es dejarlos crecer juntos hasta la cosecha; entonces mandaré a los que han de recogerla que recojan primero la mala hierba y la aten en manojos, para quemarla, y que después guarden el trigo en mi granero.”» <sup>36</sup> Jesús despidió entonces a la gente y entró en la casa, donde sus discípulos se le acercaron y le pidieron que les explicara la parábola de la mala hierba en el campo. <sup>37</sup> Jesús les respondió: «El que siembra la buena semilla es el Hijo del hombre, <sup>38</sup> y el campo es el mundo. La buena semilla representa a los que son del reino, y la mala hierba representa a los que son del maligno, <sup>39</sup> y el enemigo que sembró la mala hierba es el diablo. La cosecha representa el fin del mundo, y los que recogen la cosecha son los ángeles. <sup>40</sup> Así como la mala hierba se recoge y se echa al fuego para quemarla, así sucederá también al fin del mundo. <sup>41</sup> El Hijo del hombre mandará a sus ángeles a recoger de su reino a

todos los que hacen pecar a otros, y a los que practican el mal. <sup>42</sup> Los echarán en el horno encendido, y vendrán el llanto y la desesperación. <sup>43</sup> Entonces los justos brillarán como el sol en el reino de su Padre. Los que tienen oídos, oigan.

*Después del evangelio, quien leyó dice:*

Celebrante El Evangelio del Señor.

Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

## Himno

Hymnal 1982, #482

3. Lord of all kindness, Lord of all grace,  
Your hands swift to welcome, your arms to embrace,  
Be there at our homing, and give us, we pray,  
Your love in our hearts, Lord, at the eve of the day.

4. Lord of all gentleness, Lord of all calm,  
Whose voice is contentment, whose presence is balm,  
Be there at our sleeping, and give us, we pray,  
Your peace in our hearts, Lord, at the end of the day.

## Sermón *Pastora Jill Williams*

*Los domingos y en otras fiestas mayores, todos se ponen de pie y dicen:*

### El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador del cielo y de la tierra,  
de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,



de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros, y por nuestra salvación bajó del cielo,  
y por obra del Espíritu Santo  
    se encarnó de María, la Virgen,  
    y se hizo humano.  
Por nuestra causa fue crucificado  
    en tiempos de Poncio Pilato;  
padeció y fue sepultado,  
resucitó al tercer día, según las escrituras,  
subió al cielo,  
    y está sentado a la derecha del Padre;  
de nuevo vendrá con gloria para juzgar  
    a vivos y muertos,  
    y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria,  
y que habló por los profetas.  
Creemos en la iglesia, que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo bautismo para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
    y la vida del mundo futuro. Amén.

## **Las Oraciones del Pueblo**

Fórmula IV

*Un diácono u otro líder dice:*

Oremos por la Iglesia y por el mundo.

Dios de todo poder: Concede que quienes confiesan tu nombre se unan en tu verdad, convivan en tu amor y manifiesten tu gloria en el mundo.

En el Ciclo de Oración Diocesano, Damos gracias por el testimonio del pueblo de Dios en Old Trinity, Church Creek, por su Rector, el Rev. Canon Dr. Daniel Dunlap, y su cónyuge, Donna. En nuestro Ciclo de Oración de las

Comunidades de Fe Locales, oramos por Faith Baptist Church, Berlin.

*El pueblo ora.*

Señor, en tu piedad,

*Escucha nuestra oración.*

Guía al pueblo de este lugar, y a todas las naciones en los caminos de justicia y paz para que nos respetemos mutuamente y sirvamos el bien común.

*El pueblo ora.*

Señor, en tu piedad,

*Escucha nuestra oración.*

Otórganos reverencia por la tierra, obra de tus manos, para que usemos sus recursos sabiamente para tu gloria y el servicio a los demás.

*El pueblo ora.*

Señor, en tu piedad,

*Escucha nuestra oración.*

Bendice todas las vidas entrelazadas con las nuestras, y concede que sirvamos a Cristo en ellas, amándonos como él nos ama.

Bendice aquellos que están celebrando cumpleaños esta semana, especialmente Tim Shuster and Mary Wright; y aquellos que están celebrando aniversarios.

*El pueblo ora.*

Señor, en tu piedad,

*Escucha nuestra oración.*

Consuela y sana a quienes sufren en cuerpo, mente o espíritu; en sus tribulaciones otórgales valentía y esperanza, y muéstrales el gozo de tu salvación.

*El pueblo ora.*

Señor, en tu piedad,

*Escucha nuestra oración.*

A tu gracia encomendamos toda persona fallecida, para que se les cumpla lo que has dispuesto; y juntos participemos en tu reino eterno.

*El pueblo ora.*

Señor, en tu piedad,

*Escucha nuestra oración.*

*Quien preside agrega una colecta de cierre*  
Recibe, Dios, nuestras fervientes oraciones  
y en tu gran misericordia  
apiádate de quienes te piden auxilio;  
pues estás lleno de gracia y de amor entrañable,  
y a ti rendimos gloria, Santísima Trinidad, ahora y por siempre. *Amén*

## **La Confesión de Pecado**

*El diácono, o Celebrante, dice:*  
Confesemos nuestros pecados contra Dios y nuestro prójimo.

*El pueblo, de pie o de rodillas.*

*Celebrante and Pueblo*  
Dios de misericordia,  
confesamos que hemos pecado contra ti  
de pensamiento, palabra y obra,  
por lo que hemos hecho y por lo que hemos dejado sin hacer.  
No te hemos amado de todo corazón;  
no hemos amado al prójimo como a nosotros mismos.  
Sincera y humildemente nos arrepentimos.  
Por tu Hijo Jesucristo,  
ten piedad de nosotros y perdónanos;  
así tu voluntad será nuestra alegría  
y caminaremos en tus sendas  
para gloria de tu nombre. *Amén.*

*Quien preside declara:*  
Dios Todopoderoso tenga misericordia de ustedes,  
perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor,  
los fortalezca en toda bondad y por el poder del Espíritu Santo  
los guarde en la vida eterna. *Amén.*

## La Paz

*De pie. Quien preside dice:*

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.

Pueblo Y con tu espíritu.

*El pueblo puede saludarse en nombre del Señor.*

## La Santa Comunión

### Ofertorio

*Celebrante dice a la Pueblo*

Anden en amor, como también Cristo nos amó, y se entregó a sí mismo por nosotros, ofrenda y sacrificio a Dios. *Efesios 5:2*

*Las ofrendas del pueblo (pan y vino, y dinero u otras ofrendas) se traen directamente al diácono, o en su ausencia, a quien preside. El pueblo permanece de pie mientras se presentan las ofrendas y se colocan sobre la santa mesa. 🕯 Durante la presentación de ofrendas se puede cantar un himno, canto.*

### Doxology

Praise God, from whom all blessings flow;

Praise Him, all creatures here below;

Alleluia, Alleluia

Praise Him above, ye heav'nly host;

Praise Father, Son, and Holy Ghost.

Alleluia, Alleluia

Alleluia, Alleluia, Alleluia

*Todos son bienvenidos a la mesa del Señor y están invitados a la comunión! En el altar se le ofrecerá primero la hostia, que se colocará en su mano. Por favor, responda "Amén". Luego se le ofrecerá el vino para beber de la copa común. Si todavía no se siente cómodo regresando a beber de la copa común, puede regresar a su asiento después de recibir la hostia, o puede optar por cruzar los brazos sobre el pecho cuando se ofrezca el cáliz y simplemente responder "Amén", reverenciando así el sacramento. Creemos que estamos completamente comulgados después de recibir el sacramento en una forma, por lo que cualquiera de estas opciones sería completamente aceptable. Si no desea recibir la*

comuni3n, o si a3n no ha sido bautizado, a3n est1 invitado a acercarse al altar para recibir una bendici3n. Por favor, cruce los brazos sobre el pecho cuando se le ofrezca la hostia y la Pastora Jill le dar1 una bendici3n. Luego puede regresar a su asiento. Si est1 interesado en aprender m1s sobre el bautismo y la entrada completa en nuestra comunidad de adoraci3n, por favor comuniquese con la Pastora Jill en [Pastorjill@stpaulsbythesea.org](mailto:Pastorjill@stpaulsbythesea.org).

## Plegaria Eucarística B

*El pueblo sigue de pie. Celebrante, de cara al pueblo, dice o canta:*

El Se1or sea con ustedes.  
*Pueblo* Y tambi3n contigo.  
*Celebrante* Elevemos los corazones.  
*Pueblo* Los elevamos al Se1or.  
*Celebrante* Demos gracias a Dios nuestro Se1or.  
*Pueblo* Es justo darle gracias y alabanza.

*Celebrante contin1a:*

Es en verdad justo y necesario  
en todo tiempo y lugar darte gracias,  
Padre de todo poder, creador de cielo y tierra.

Porque t1 eres la fuente de luz y vida; nos hiciste a tu imagen y nos llamaste a nueva vida en Jesucristo nuestro Se1or.

Por tanto te alabamos uniendo nuestras voces con 1ngeles, arc1ngeles y todos los coros celestiales que por siempre cantan este himno para proclamar la gloria de tu nombre:

*Celebrante and Pueblo*

Santo, santo, santo es el Se1or, Dios del universo.  
Llenos est1n el cielo y la tierra de tu gloria.  
Hosanna en el cielo.  
Bendito quien viene en nombre del Se1or.  
Hosanna en el cielo.

*El pueblo, de pie o de rodillas.*

*Celebrante continúa:*

Te damos gracias, Señor, por la bondad y el amor que nos mostraste al crear el universo; al llamar a Israel a ser tu pueblo; al revelar tu Palabra a través de profetas; y sobre todo al encarnar tu Palabra en Jesús tu Hijo. Porque en estos días finales lo enviaste para encarnarse de la Virgen María y ser el Salvador y Redentor del mundo. En él nos libraste del mal y nos hiciste dignos de estar de pie en tu presencia. En él nos llevaste del error a la verdad, del pecado a la rectitud, de la muerte a la vida.

*Cuando quien preside se refiere al pan,  
lo alza o le impone una mano; c  
uando se refiere al vino lo alza o le impone una mano.*

En la noche en que lo entregaron al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y después de darte gracias, lo partió y se lo dio a sus discípulos, y dijo: «Tomen y coman: Esto es mi cuerpo, que se entrega por ustedes. Hagan esto en memoria mía».

Al final de la cena tomó el vino, y dándote gracias se lo dio y dijo: «Beban todos: Esto es mi sangre de la nueva alianza, que por ustedes y por todos se derrama para el perdón de los pecados. Cada vez que lo beban, hagan esto en memoria mía».

Por tanto, Padre, según su mandato,

*Celebrante y Pueblo*  
Recordamos su muerte,  
proclamamos su resurrección  
y esperamos su venida en gloria.

*Celebrante continúa:*

Te ofrecemos nuestro sacrificio de alabanza y agradecimiento a ti, Señor de todo lo creado; y te ofrecemos de tu creación, este pan y este vino.

Te rogamos, Dios de toda bondad, que envíes tu Espíritu Santo

sobre estas ofrendas para que sean el sacramento del cuerpo de Cristo y su sangre de la nueva alianza. Únenos a tu Hijo en su sacrificio, para que seamos aceptables por medio de él, santificados por el Espíritu Santo. En la plenitud del tiempo, pon todo bajo el mando de tu Ungido, y llévanos a aquella patria celestial en la que con Paul y tus santos y santas recibamos la herencia eterna de tu pueblo; por Jesucristo nuestro Señor, primogénito de toda la creación, cabeza de la Iglesia y autor de nuestra salvación.

Por él, con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son todo el honor y la gloria, Padre todopoderoso, ahora y siempre. *Amén.*

Siguiendo la enseñanza de nuestro Salvador, oremos diciendo:

*Pueblo y Celebrante:*

Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino,  
hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino,  
tuyo es el poder, y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. *Amén.*

## **Fracción del Pan**

*El Celebrante parte el Pan consagrado.*

*Se guarda un período de silencio.*

*Luego puede cantarse o decirse:*

[¡Aleluya!] Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

¡Celebremos la fiesta! [¡Aleluya!]

*De cara al pueblo, el Celebrante hace la siguiente Invitación:*

Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios.

Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

*Los ministros reciben el Sacramento en ambas especies e inmediatamente después lo dan al pueblo.*

*Usando el pasillo central, diríjase a la baranda del Altar. Una vez que haya recibido la comunión, regrese a su asiento utilizando los pasillos laterales.*

*Se da a los comulgantes el Pan y el Cáliz con estas palabras:*

El Cuerpo de Cristo, pan del cielo. [Amén.]

La Sangre de Cristo, cáliz de salvación. [Amén.]

## **Himno de Comunión:**

Hymnal 1982, #314

1 Humbly I adore thee, Verity unseen,  
who thy glory hidest 'neath these shadows mean;  
lo, to thee surrendered, my whole heart is bowed,  
tranced as it beholds thee, shrined within the cloud.

2 Taste and touch and vision to discern thee fail;  
faith, that comes by hearing, pierces through the veil.  
I believe whate'er the Son of God hath told;  
what the Truth hath spoken, that for truth I hold.



3 O memorial wondrous of the Lord's own death;  
living Bread that givest all thy creatures breath,  
grant my spirit ever by thy life may live,  
to my taste thy sweetness never-failing give.

4 Jesus, whom now hidden, I by faith behold,  
what my soul doth long for, that thy word foretold:  
face to face thy splendor, I at last shall see,  
in the glorious vision, blessed Lord, of thee.

*Después de la Comunión, Celebrante dice:*  
Oremos.

*Celebrante y pueblo:*  
Dios eterno, Padre celestial:  
En tu gracia nos has aceptado como miembros vivos  
de tu Hijo nuestro Salvador Jesucristo,  
y nos has alimentado con comida espiritual  
en el sacramento de su cuerpo y de su sangre.  
Envíanos ahora en paz al mundo  
y danos fortaleza y valentía  
para amarte y servirte  
con alegría y de todo corazón;  
por Cristo nuestro Señor. Amén.

## **Bendición**

### **Himno de Recesión:**

Hymnal 1982, #344

1 Lord, dismiss us with thy blessing;  
fill our hearts with joy and peace;  
let us each, thy love possessing,  
triumph in redeeming grace:  
O refresh us, O refresh us,  
traveling through this wilderness.

2 Thanks we give and adoration  
for thy Gospel's joyful sound:  
may the fruits of thy salvation  
in our hearts and lives abound:  
ever faithful, ever faithful  
to thy truth may we be found;

3 so that when thy love shall call us,  
Savior, from the world away,  
fear of death shall not appall us,  
glad thy summons to obey.  
May we ever, may we ever  
reign with thee in endless day.

### **Despedida**

*Celebrante* Aleluya, Aleluya. Salgamos en nombre de Cristo.

*Pueblo* Demos gracias a Dios. Aleluya, Aleluya, Aleluya!

# **Bienvenidos a la Iglesia Episcopal de St. Paul's by-the-Sea**

Todos los cristianos bautizados, de cualquier edad y denominación, son bienvenidos a recibir la comunión. También tenemos disponibles obleas sin gluten

## **Lista de oración**

Robbie Whittington Joyce, Cindy Dreslin, Kyle Harmon, Shirley Connor, Jose Cabrera, Ryan Fischer, Katlyn, Letty Trimper Hurst, Fr. Joe Rushton, Connie Mayers, Doug Dryden, Brian Friedman, Grace, Randy Hastings, Frank Candeloro, Jr., John Seward, Stephanie Hill, Douglas Allan, Yvetta Henry Tull, Jean Charles, Jimmy Farley, Alex Hoffman, Jonathan Jones, Larry Lorton, Dee Toms, The Lecates Family, The People of Ukraine, Michael Hallett, Hannah Johnson, Hugh Smith, Ralph Hastings, Cathy Wist, Frank Avallone, Mary Wright, Yipsy Noel, Andy Diaz, Alan Farley, Liana Wallman, Betty O'Key, Susan Lewis, Presiding Bishop Michael Curry, Christine Zellner, Brian, Nicoyia, Tom Belle, Cami Rogers, Aaron Call, Christine Bauerdorf

## **Esta Semana Oramos Por ...**

En el Ciclo de Oración Diocesano, damos gracias por el testimonio del pueblo de Dios en Old Trinity, Church Creek, por su Rector, el Rev. Canon Dr. Daniel Dunlap, y su cónyuge, Donna.

En nuestro Ciclo de Oración de las Comunidades de Fe Locales, oramos por Faith Baptist Church, Berlin.

Los Cumpleaños: Tim Shuster, Mary Wright